

新編世界佛學名著譯叢

第五十一冊

中國淨土教理史

望月信亨著 釋印海譯



中國書店

新編世界佛學名著譯叢
PDG

本冊說明

淨土信仰是近世中國佛教最盛行的法門。在中國佛教史上，淨土教具有極其重要的地位。因此，不論在信仰上、或學術立場上，對於中國淨土教義的研究，其重要性都是顯然可見的。

望月信亨這部「中國淨土教理史」，雖然出書迄今已經超過四十年，但是由於內容充實，照顧的層面甚為寬廣，因此，對有意理解我國淨土教的演變過程的讀者而言，仍然是有難以取代的價值。

本書中譯本於一九七四年曾由正聞出版社出版。出版後，甚受讀者喜好，不數年即告售完。由於該社不擬再版，因此，「譯叢」編輯部商得譯者印海上人同意，乃收入「譯叢」之中，以饗讀者。

新編世界佛學名著譯叢

中國淨土教理史

望月信亨著
釋印海譯

原序

本書係予講於大正大學整理之筆記，今交付印刷出版。書名稱爲：「中國淨土教理史」者，主要是以中國淨土教義之發達變遷為着眼點。然宗教之教旨必隨伴有信仰之情操，又因具有廣大傳播性，故於敘述教義發達變遷之同時，亦并記述傳播之史實。

中國佛教，東漸以來，已垂二千年之久，且其傳播地域廣大，迄至今日，其所發生之宗教史實，實在是無量無數！若欲一一調查研究，幾乎是不可能之事，僅就任何一部門歷史之編纂，即非容易之事。今編纂本書時，力求有關史料之蒐集。又如教義之敘述，亦盡可能範圍之內，期以說明前後脈絡之關涉。而於校正之最後，尚發現不少須予刪改之處。實不勝惶愧！切待諸方賢哲之不吝批正！

本書之刊行，多得金山正好、諸戶素純、香月乘光、田中周光、石田

典定、寶田正道、藤堂恭俊諸君種種之協助，於此一并深表謝意！

一九四二年三月

望月信亨識

鄭序

甲寅元月杪，夜參慧日講堂，法師印海上人，當茲住持也。余自

印公導師退居以還，時從而親炙之，熙熙然猶坐春風中焉。禮座畢，上人出近譯日人望月信亨教授所著「中國淨土教理史」曰：「為我序之」。爰披覽其目次，全書都三十九章，始於「總敘」，終於「清代後期之道德歸淨」。雖未細讀畢卷，但其局部已見於海潮音、內明及慈濟等佛刊，故而知為是能盡信、雅、速之譯事也。及携歸而讀之，舉凡：彌陀之誓願，淨土之莊嚴，三輩九品之生因，五門四種之執持，悉皆義不逮宗，言不乖實，大之總攝無餘，細之圓融無礙。真有如在山陰道上行，愈進而愈勝，誠弗知：當用何等筆墨、何等詞彙，始能攝出胸中之歡喜欣羨也。

雖然，龔彭鈍根人也，慨自法源（寺）三皈，慧日（講堂）五戒，廿餘年來，學教習禪，徒勞何補？翻經研論，自愧無成！雖隨衆修學，墮陋

之見得，抑又可想，烏足以序此？但說食數寶，或可效顰，就吾所知，姑妄試論，庶幾亦無咎乎？

竊以佛教宗派之盛衰，與佛學文化之隆替，關係極為密切。故欲法燈常明，慧炬永照，必須在學術文化上，有其考驗之價值。否則，學術荒涼，雖寺院建築如何之大，佛像塑造如何之高，不過僅有藝術價值之一面而已，在佛法觀點言，仍非正法常住。讀「吳宮花草埋幽徑，晉代衣冠成古邱」之句；與乎孔尚任「哀江南」之賦：「眼見他起朱樓，眼見他樓塌了！」則直人皆知，世事無常，轉眼空華，無待贅言！

原夫淨土法門，肇始於彌陀導師，演暢於釋迦世尊。普被上、中、下根，統攝律、教、禪宗。偏、圓、頓、漸從此流，大、小、權、實以此歸。九界衆生欲圓成佛道不能離此門，十方諸佛要利羣機不可捨此法。是以：華嚴海衆，盡連十大願王；法華一稱，悉證諸法實相。西竺之文殊、普賢、馬鳴、龍樹；東土之遠公、智者、善導、永明，莫不宗經造論，據論弘經，莫以此法門，自行化他，普利含識，故先德倚之以入聖蹟賢者，未

連枚舉也。

降至今日，攝機仍廣，蓋時際末法，人根陋劣，知識稀少，其他法門，咸有太過高深，不易修證之戚，且復須三戒斷盡，圓悟自性，方能了生脫死，超凡入聖，惟此法門，能「統法界羣機而無外」（直指），故利於「末法億億人修行……得度生死」（大集經），實方便中最方便，圓頓中最圓頓。

難者或曰：揆此法門，不免過於枯滯事相，倚賴他力，雖有得實證唯心（念佛三昧），但初發心時，大都與貪圖人天福報無異。余曰不然！夫自力他力之分，亦不過就其行有側重處言之而已，非有截然離絕之別也。蓋大乘境或側重相性，行或側重自力他力，自力之行為戒定慧自法增上行，此可別為律儀行與禪觀行；他力之行為佛聖神他德增上行，可別為密咒行與淨土行。故密與淨同為他力，非淨土之為然也。若明乎此，則又何疵焉？

可慨者！自聖教東傳以來，其初也：渭濱務逍遙之集，廬岳結般若之

臺；禪開五葉，教創臺賢，駸駸乎有凌駕之勢焉。惜乎！後之學者，徒尚教義之弘宣，忽於教理之演變，且歷代大德智慧之結晶，大都未能用現代科學方法，加以整理。故誦說比肩，而莫知創於誰家，研義既舛，流弊叢生，雜醇乳於行潦，亂楚玉為燕石，聖言離本，受學乖互，正法式微，良由於此！

現際農業社會演進而為工商社會時代，凡事須爭取時間，講求效率，研究學術尤須講求方法。以淨土法門言，述者疏者，注者解者，無慮十百家，即此已足稱浩如淵海，知識爆炸矣。吾人以有限之形壽，求無涯之智識，故非有系統化之專籍不為功。今望月氏之著此書，參以前證，驗以舊聞，千門俱啓，一道同歸，洵為淨土教理之信史，法門之巨著也。如能統事有而出重昏，拔心因而靜煩慮，則用力之久，一旦豁貫通焉，安有不還本有之家鄉，常住寂光之淨土耶？

印海上人，性高潔，行事不苟，六時諷持，四季講說（講堂家風），勉企玄風，誓行大化。雖博涉多門，實繫心淨土者，往曾譯就「中印禪宗

史」一書，皆意真文茂，簡括清亮，為讀者所讚歎。今又縱其才智，譯成此書——中國淨土教理史，殆勸吾人「禪淨雙修」，如掉翅虎，以見彌陀，以作佛祖耶？嗚呼！如上人者，倘亦所謂荷如來使命者歟？是為序。

公元一九七四年佛出家紀念日弟子鄭壽彭謹序於卜居之雙修樓

譯者簡介

印海法師號圓修，原籍江蘇如皋，俗姓劉，一九二七年生。十三歲依本縣定慧寺法華慈智明法師出家。一九四七年春受具足戒於南京寶華山，後即求法於常州天寧佛學院。

一九四九年春赴台，依止慈航菩薩。一九五四年親近印順論師於福嚴精舍與慧日講堂。於二十二年之間，曾擔任兩道場監院與住持，並籌辦太虛、福嚴二佛學院，任職二院副院長。

先後曾講學於台中「中華佛教學院」，「基隆正覺佛學院」及「中國佛教會」所創辦大專佛學講座。一九六七年春遊化東南亞諸地。一九七六年應紐約東禪寺之請，講說「彌勒上生經」，先後約一年。一九七七年春返台，辭卸慧日講堂住持之職，然後再度赴美，創建法印寺於南加州洛杉磯，現今，宏化於美國。

著有「彌勒上生經講記」，譯有「中印禪宗史」，「中國淨土教理史」，「佛教唯心論概論」諸書。及英譯東南亞佛教簡史諸篇，被收集於「現代佛教學術叢刊」內。近譯有「佛教徒的信仰」，「佛學思想譯叢」，「淨土教概論」諸譯作。

中國淨土教理史目次

原序、鄭序

譯者簡介

第一章 總 敘.....一

第二章 彌陀經典之翻譯及初期之淨土信仰.....九

第一節 般舟三昧經之傳譯.....九

第二節 大阿彌陀經及平等覺經之譯出.....一〇

第三節 初期之淨土信仰.....一二

第三章 廬山慧遠之結社念佛及其思想.....一七

第一節 慧遠之事蹟.....一七

第二節 慧遠之念佛思想.....一九

第三節 蓮社之結衆及慧遠門下.....二一

第四章 阿彌陀經、無量壽經等之譯出及疑偽經.....二七

第一節 阿彌陀經之譯出及羅什等之淨土論.....二七

第二節	無量壽經、觀無量壽經等之譯出	二九
第三節	有關阿彌陀佛之疑偽經	三一
第五章	南方淨土教之傳播	三五
第一節	慧遠門下等之各地傳道	三五
第二節	齊、梁時代之淨土鑽仰	三七
第三節	阿彌陀佛像之造立	四〇
第六章	北方淨土教之傳播	四三
第一節	北魏時代之造像與彌陀信仰	四三
第二節	菩提流支及淨土之六大德	四五
第三節	慧光等之歸信淨土	四七
第七章	曇鸞之他力本願說	五一
第一節	曇鸞之事蹟及著書	五一
第二節	難行道與易行道之解說	五四
第三節	他力本願說	五六
第四節	五念門之解說	五七
第五節	彌陀淨土論	六一

第八章 淨影慧遠之淨土論及九品階位說	六五
第一節 慧遠之事蹟	六五
第二節 淨土之分類	六六
第三節 彌陀淨土之判屬	七〇
第四節 淨土之生因及九品往生人之階位	七〇
第九章 天臺智顗之淨土論及常行三昧	七五
第一節 智顗之事蹟及其著書	七五
第二節 淨土之分類與彌陀淨土之判屬	七七
第三節 常行三昧說	七九
第十章 吉藏之淨土論及生因說	八一
第一節 吉藏之事蹟	八一
第二節 淨土之分類	八二
第三節 彌陀淨土之判屬	八四
第四節 淨土之生因及九品往生人之階位	八六
第十一章 周隋時代淨土教之弘通	八九
第一節 慧影之淨土說及靈裕之著作	八九

第二節	靜觀、彥琮等之淨土讚揚及諸師之歸淨	九一
第三節	阿彌陀佛像之造立	九三
第十二章	道綽之聖、淨二門分別	九五
第一節	道綽之事蹟	九五
第二節	聖、淨二門之分別	九六
第三節	淨土論	九七
第四節	生因論	九九
第十三章	道基、法常等之淨土論及凡夫往生別時意說	一〇三
第一節	道基之淨土論	一〇三
第二節	法常、智儼等之淨土論	一〇五
第三節	攝論別時意之說	一〇八
第十四章	迦才之淨土論及生因說	一一三
第一節	迦才之著書	一一三
第二節	淨土論	一一四
第三節	彌陀淨土論	一一五
第四節	生因說	一一七